

К О Н С У Л Ь С К И И Д О Г О В О Р

МЕЖДУ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ И КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ

Китайская Народная Республика и Кыргызская Республика

Руководствуясь желанием развивать свои консульские отношения, содействовать защите прав и интересов обоих государств, а также их граждан, укреплению дружбы и сотрудничества между обоими государствами,

Решили заключить настоящий Консульский Договор и с этой целью согласились о нижеследующем.

РАЗДЕЛ 1 Определения

Статья 1

Определения

В настоящем Договоре приводимые ниже термины имеют следующее значение:

1) "консульское учреждение" означает любое генеральное консульство, консульство, вице-консульство или консульское агентство;

2) "консульский округ" означает район, отведенный консульскому учреждению для выполнения консульских функций;

3) "глава консульского учреждения" означает лицо, которому поручено действовать в этом качестве;

4) "консульское должностное лицо" означает любое лицо, включая главу консульского учреждения, которому поручено в этом качестве выполнение консульских функций;

5) "сотрудник консульского учреждения" означает любое лицо, выполняющее административные или технические обязанности в консульском учреждении;

6) "работник обслуживающего персонала" означает любое лицо, выполняющее обязанности по обслуживанию консульского учреждения;

7) "работники консульского учреждения" означает консульские должностные лица, сотрудники консульского учреждения и работники обслуживающего персонала;

8) "член семьи" означает жену (мужа), детей и родителей работников консульского учреждения, которые проживают с ним и находятся на его содержании;

9) "частный домашний работник" означает любое лицо, состоящее исключительно на частной службе у работника консульского учреждения;

10) "гражданин представляемого государства" означает любое физическое лицо, имеющее гражданство представляемого государства, в применимых случаях также обозначает любое юридическое лицо представляемого государства;

11) "консульские помещения" означает используемые исключительно для целей консульского учреждения здания или части зданий, обслуживающий данное здание или части зданий земельный участок, кому бы ни принадлежало право собственности на них;

12) "консульские архивы" включают все бумаги, документы, корреспонденцию, книги, фильмы, ленты звукозаписи и реестры консульского учреждения вместе с шифрами и кодами, картотеками и любыми предметами обстановки, предназначенными для обеспечения их сохранности или хранения;

13) "судно представляемого государства" означает любое судно, которое в соответствии с законодательством представляемого государства имеет право плавать под флагом этого государства, за исключением военных кораблей;

14) "воздушное судно представляемого государства" означает любое воздушное судно с опознавательными знаками представляемого государства, зарегистрированное в этом государстве, за исключением военных воздушных судов.

РАЗДЕЛ II.

Открытие консульских учреждений и назначение работников консульских учреждений

Статья 2

Открытие консульских учреждений

1. Представляемое государство может открыть консульское учреждение на территории государства пребывания только с согласия этого государства.

2. Местонахождение консульского учреждения, его класс и его консульский округ, а также любые изменения, связанные с этим, определяются по соглашению между представляемым государством и государством пребывания.

Статья 3

Назначение и признание главы консульского учреждения

1. До назначения главы консульского учреждения представляемое государство должно убедиться дипломатическим путем в том, что данное лицо получит согласие государства пребывания на признание его в качестве главы консульского учреждения.

В случае, если государство пребывания не даст согласия на такое признание, то оно не обязано мотивировать свое решение.

2. После получения согласия представляемое государство должно передать по дипломатическим каналам государству пребывания патент или ноту о назначении главы консульского учреждения. В патенте или ноте должны быть указаны полное имя, фамилия, должность и ранг главы консульского учреждения, место нахождения консульского учреждения, его класс и консульский округ.

3. По получении патента или ноты о назначении главы консульского учреждения государство пребывания в кратчайший срок выдает главе консульского учреждения экзекватуру или уведомляет нотой о разрешении ему приступить к исполнению своих функций.

4. Глава консульского учреждения может приступить к выполнению своих функций сразу же по получении письменного подтверждения государства пребывания. До получения подтверждения глава консульского учреждения с согласия государства пребывания может временно выполнять свои функции.

5. После того, как государство пребывания подтвердило назначение главы консульского учреждения или разрешило ему временно выполнять свои функции, оно должно немедленно уведомить об этом компетентные власти консульского округа и предпринять все необходимые меры к тому, чтобы глава консульского учреждения мог выполнять свои функции и пользоваться правами, привилегиями и иммунитетами, предусмотренными настоящим Договором.

Статья 4

Временное выполнение функций главы консульского учреждения

1. Если глава консульского учреждения по какой-либо причине не может выполнять свои функции или если эта должность вакантна, представляемое государство может уполномочить консульское должностное лицо данного или другого консульского учреждения в государстве пребывания или одного из членов дипломатического персонала своего дипломатического представительства в государстве пребывания исполняющим обязанности главы консульского учреждения. Представляемое государство должно заблаговременно сообщить

государству пребывания полное имя, фамилию, должность и ранг исполняющего обязанности главы консульского учреждения.

2. Исполняющий обязанности главы консульского учреждения пользуется правами, привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми настоящим Договором главе консульского учреждения.

3. Член дипломатического персонала, назначенный временно исполняющим обязанности главы консульского учреждения, продолжает пользоваться дипломатическими привилегиями и иммунитетами, которые предоставлены ему согласно его дипломатическому статусу.

Статья 5

Уведомление о прибытии и отбытии

1. Представляемое государство в письменной форме сообщает компетентным властям по месту нахождения консульского учреждения следующее:

1) полное имя, фамилию, должность и ранг работников консульского учреждения, дату их прибытия и окончательного отбытия или прекращения их функций, а также об изменениях в их служебном положении, происшедших в период работы в консульском учреждении;

2) дату приезда и окончательного отъезда членов семей работников консульского учреждения и частной домашней прислуги, а также об изменениях в их статусе.

2. Компетентные власти государства пребывания выдают работникам консульского учреждения и членам их семей соответствующие удостоверения.

Статья 6

Гражданство консульских должностных лиц

Консульским должностным лицом может быть только гражданин представляемого государства, однако он не должен быть лицом, постоянно проживающим в государстве пребывания.

Статья 7

Аннулирование экзекватуры и прекращение признания

1. Государство пребывания может в любое время, не будучи обязанным мотивировать свое решение, уведомить представляемое государство дипломатическим путем о том, что то или иное

консульское должностное лицо является "persona non grata" или что тот или иной сотрудник и работник обслуживающего персонала консульского учреждения является неприемлемым. В таком случае представляемое государство должно отозвать это лицо.

Если представляемое государство не выполнит в течение разумного срока этого обязательства, то государство пребывания может соответственно аннулировать экзекватуру данного лица или отказаться признавать такое лицо работником консульского учреждения.

2. Лицо, назначенное в качестве работника консульского учреждения, может быть объявлено неприемлемым до прибытия на территорию государства пребывания или, если оно уже находится в государстве пребывания, до того, как оно приступит к исполнению своих обязанностей в консульском учреждении. В таких случаях представляемое государство аннулирует его назначение.

РАЗДЕЛ III.

Консульские функции

Статья 8

Функции консульского должностного лица

Функциями консульского должностного лица являются:

1) защита прав и интересов представляемого государства и его граждан, а также оказание помощи гражданам представляемого государства;

2) содействие развитию отношений между представляемым государством и государством пребывания в торговой, экономической, культурной, спортивной, научно-технической, туристической и других областях;

3) выяснение всеми законными путями положения в политической, торговой, экономической, культурной, спортивной, научно-технической и других областях государства пребывания и сообщение об этом правительству представляемого государства;

4) выполнение других функций, санкционированных представляемым государством, которые не запрещаются законами и правилами государства пребывания или против выполнения которых государство пребывания не имеет возражений.

Статья 9

Функции по вопросам гражданства и регистрации актов гражданского состояния

1. Консульское должностное лицо имеет право:

1) принимать в соответствии с законами представляемого государства ходатайства по вопросам гражданства;

2) вести учет граждан представляемого государства;

3) регистрировать рождение и смерть граждан представляемого государства и выдавать соответствующие свидетельства согласно законодательству представляемого государства при условии, если это не противоречит законодательству государства пребывания;

4) регистрировать в соответствии с законодательством представляемого государства и если это не противоречит законодательству государства пребывания браки при условии, что оба лица, вступающие в брак, являются гражданами представляемого государства, и выдавать свидетельства о браке.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не освобождают заинтересованных лиц от обязанности соблюдать законы и правила государства пребывания.

Статья 10

Выдача паспортов и виз

Консульское должностное лицо имеет право выдавать, продлевать, аннулировать паспорта, въездные, выездные-въездные, транзитные и другие визы, а также аналогичные документы, и вносить в них изменения.

Статья 11

Нотариальное засвидетельствование и легализация

1. В соответствии с законами и правилами представляемого государства консульское должностное лицо имеет право:

1) по просьбе граждан представляемого государства выдавать им различные документы для использования в государстве пребывания или за его пределами;

2) переводить документы на официальный язык представляемого государства или государства пребывания и удостоверить правильность этого перевода;

3) легализовать документы, выданные компетентными властями представляемого государства или государства пребывания;

4) составлять, удостоверить и принимать на хранение завешания граждан представляемого государства;

5) составлять и удостоверять акты и сделки между гражданами представляемого государства, поскольку такие акты и сделки не противоречат законодательству государства пребывания и не касаются установления или передачи прав на недвижимое имущество; составлять и удостоверять акты и сделки между гражданами представляемого государства, с одной стороны, и гражданами других государств, с другой стороны, поскольку эти акты и сделки относятся исключительно к имуществу или правам в представляемом государстве и касаются дел, подлежащих рассмотрению в этом государстве при условии, что эти акты и сделки не противоречат законодательству государства пребывания;

6) удостоверять подписи граждан представляемого государства на всякого рода документах;

7) принимать на хранение имущество и документы граждан представляемого государства, поскольку это не противоречит законодательству государства пребывания.

2. Законодательством представляемого государства могут быть предусмотрены и иные нотариальные действия, совершаемые консульским должностным лицом, которые не запрещаются законами и правилами государства пребывания.

3. Составленные, удостоверенные или переведенные консульским должностным лицом документы в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи будут рассматриваться в государстве пребывания как документы, имеющие такое же юридическое значение и доказательную силу, как если бы они были документами, составленными, удостоверенными или переведенными компетентными властями и учреждениями государства пребывания, при условии, что они соответствуют законодательству государства пребывания.

В случае, если это необходимо по законодательству государства пребывания, документы должны быть легализованы.

Статья 12

Сношения с гражданами представляемого государства

1. Консульское должностное лицо может встречаться и сноситься с гражданами представляемого государства, давать им советы и оказывать всяческое содействие, включая принятие мер для оказания им правовой помощи.

Консульское должностное лицо может обращаться к компетентным властям государства пребывания за содействием в розыске пропавших без вести граждан представляемого государства, постоянно проживающих или временно находящихся на территории государства пребывания.

Государство пребывания никоим образом не ограничивает сношение граждан представляемого государства с консульским учреждением и доступ их в консульское учреждение.

2. В том случае, если гражданин представляемого государства арестован, задержан или лишен свободы в иной форме в пределах консульского округа, то компетентные власти государства пребывания в течение четырех рабочих дней после случившегося уведомляют об этом консульское учреждение.

3. Консульское должностное лицо имеет право посетить гражданина представляемого государства, который был арестован, задержан, лишен свободы в иной форме или отбывает наказание по приговору суда, сноситься, встречаться с ним и оказывать ему правовую помощь. Компетентные власти государства пребывания по просьбе консульского должностного лица должны организовать встречу консульского должностного лица с указанным гражданином представляемого государства в течение трех рабочих дней после уведомления. Разрешение на дальнейшее посещение дается через определенные периоды, но не реже чем раз в два месяца.

4. Компетентные власти государства пребывания должны незамедлительно уведомить арестованного, задержанного или лишенного свободы в иной форме гражданина представляемого государства о его правах в соответствии с положениями пунктов 1 и 3 настоящей статьи.

5. Права, предусмотренные в настоящей статье, осуществляются в соответствии с законами и правилами государства пребывания. Однако применение законов и правил государства пребывания не должно ограничивать осуществление прав, предусмотренных в настоящей статье.

Статья 13

Опека и попечительство

1. Компетентные власти государства пребывания при наличии у них информации уведомляют консульское должностное лицо о необходимости назначения опекуна или попечителя для гражданина представляемого государства, постоянно проживающего на территории государства пребывания.

2. Консульское должностное лицо сотрудничает по вопросу, указанному в пункте 1 настоящей статьи, с компетентными властями государства пребывания и, в случае необходимости, рекомендует лицо для выполнения обязанностей опекуна или попечителя в соответствии с законодательством государства пребывания.

3. Если суд или другие компетентные власти государства пребывания сочтут, что предложенное лицо по каким-либо причинам

неприемлемо в качестве опекуна или попечителя, то консульское должностное лицо может предлагать иную кандидатуру.

Статья 14

Представительство граждан представляемого государства

Если гражданин представляемого государства не может осуществлять в государстве пребывания защиту своих прав и интересов в связи с его отсутствием в государстве пребывания или по другим причинам, то консульское должностное лицо может без особой доверенности представлять этого гражданина в судах и других органах государства пребывания или обеспечивать его надлежащее представительство до тех пор, пока данный гражданин не назначит своих уполномоченных или не возьмет на себя защиту своих прав и интересов.

Статья 15

Меры по охране наследственного имущества

1. При наличии информации компетентные власти государства пребывания в возможно короткий срок уведомляют консульское учреждение о всех случаях смерти в государстве пребывания граждан представляемого государства и по его просьбе выдают свидетельство о смерти или копию другого документа, подтверждающего факт смерти.

2. В случае, если умерший гражданин представляемого государства оставил наследство в государстве пребывания, то компетентные власти государства пребывания в возможно короткий срок информируют консульское учреждение о составе наследственного имущества, наследниках, отказополучателях, а также о наличии завешания.

3. Консульское должностное лицо может просить согласия компетентных властей государства пребывания на свое присутствие при составлении ими описи и опечатывании наследственного имущества, указанного в пункте 2 настоящей статьи.

4. Если какой-либо гражданин представляемого государства получил право на наследование или получение имущества умершего в государстве пребывания лица любого гражданства, то даже если этот гражданин представляемого государства находится за пределами государства пребывания, компетентные власти государства пребывания при наличии у них информации должны уведомить консульское учреждение о том, что данный гражданин представляемого государства является наследником или отказополучателем.

5. Консульское должностное лицо может от имени гражданина представляемого государства, если такой гражданин не находится в государстве пребывания, принимать от суда, других властей или

отдельного лица деньги или иное имущество, причитающиеся этому гражданину вследствие смерти какого-либо лица, включая наследство, выплату компенсации и сумм, причитающихся по страхованию, и передавать эти деньги и имущество указанному гражданину.

6. В случае смерти гражданина представляемого государства, временно находящегося в государстве пребывания, а также если у умершего отсутствуют родственники или его представители в государстве пребывания, и к тому же оставленные им вещи не связаны с обязательствами, которые взял на себя умерший во время нахождения в государстве пребывания, то консульское должностное лицо имеет право получать, сохранять и передавать по назначению оставленные вещи.

Статья 16

Помощь воздушному судну представляемого государства

1. Консульское должностное лицо имеет право в пределах своего консульского округа осуществлять предусматриваемые законами и правилами представляемого государства права надзора и инспекции в отношении воздушных судов представляемого государства, находящихся в аэропорту государства пребывания или во время полета в воздухе, а также в отношении их членов экипажа.

2. Консульское должностное лицо имеет право в пределах своего консульского округа оказывать помощь воздушному судну представляемого государства, находящемуся в аэропорту государства пребывания или во время полета в воздухе, а также его членам экипажа, в том числе:

1) сноситься с командиром воздушного судна представляемого государства или его членами экипажа;

2. без ущерба для прав компетентных властей государства пребывания расследовать происшествия, имевшие место во время полета воздушного судна представляемого государства или его стоянки в аэропорту, опрашивать командира или членов экипажа, проверять свидетельства воздушного судна, заслушивать доклад командира о воздушном судне, его полете и месте назначения, а также оказывать необходимую помощь воздушному судну по полету, посадке и стоянке в аэропорту;

3) без ущерба прав компетентных властей государства пребывания разрешать в соответствии с законодательством представляемого государства всякого рода споры между командиром и членами экипажа;

4) в случае необходимости обеспечивать лечение в больнице или репатриацию командира или членов экипажа воздушного судна;

5) получать, выдавать или заверять любые документы, предусмотренные законами и правилами представляемого государства в отношении воздушного судна.

3. Консульское должностное лицо может обращаться за помощью и содействием к компетентным властям государства пребывания при выполнении функций, предусмотренных настоящей статьей.

Статья 17

Защита от мер принуждения, осуществляемых в отношении воздушного судна представляемого государства

1. В случае, если суды или другие компетентные власти государства пребывания намерены предпринять принудительные меры в отношении воздушного судна представляемого государства или провести официальное расследование на его борту, то они предварительно уведомляют об этом консульское учреждение, с тем, чтобы консульское должностное лицо или его представитель могли присутствовать при осуществлении таких действий. Если предварительное уведомление консульского учреждения об этом невозможно из-за недостатка времени ввиду срочности вопроса, компетентные власти государства пребывания уведомляют консульское учреждение сразу же после предпринятых вышеуказанных действий и по просьбе консульского должностного лица в возможно короткий срок предоставляют полную информацию в отношении этих действий.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи применимы к случаям, когда компетентные власти государства пребывания в соответствии с пунктом 1 предпринимает аналогичные меры к командиру воздушного судна представляемого государства или членам экипажа.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются к обычному таможенному, пограничному, и санитарному контролю, осуществляемому компетентными властями государства пребывания.

4. Компетентные власти государства пребывания не могут вмешиваться во внутренние дела воздушного судна представляемого государства, если воздушное судно представляемого государства, его члены экипажа и пассажиры не нарушили спокойствие, безопасность и общественный порядок в государстве пребывания, за исключением тех случаев, когда это совершается по просьбе командира воздушного судна представляемого государства и консульского должностного лица или с их согласия.

Статья 18

Помощь терпящему аварию воздушному судну представляемого государства

1. Если воздушное судно представляемого государства потерпит аварию на территории государства пребывания или компетентным властям государства пребывания станет известно, что на борту воздушного судна третьего государства, потерпевшего аварию, на территории государства пребывания, находились граждане представляемого государства и их имущество, то компетентные власти государства пребывания в возможно короткий срок ставят об этом в известность консульское учреждение, а также уведомляют о мерах, принятых по спасению воздушного судна и граждан представляемого государства, а также их имущества.

2. Консульское должностное лицо имеет право принимать меры для оказания помощи потерпевшему аварию воздушному судну представляемого государства, его членам экипажа и пассажирам, а также может в этих целях обращаться за помощью к компетентным властям государства пребывания.

3. Если воздушное судно представляемого государства потерпело аварию на территории государства пребывания или третьего государства, его предметы или груз найдены на территории государства пребывания и при этом отсутствуют командир воздушного судна, собственник, его агент или страховщики, либо они не в состоянии принять меры по сохранению этого имущества или распорядиться им, то консульское должностное лицо имеет право предпринять от их имени меры по сохранению или распоряжению потерпевшим аварию воздушным судном и имуществом.

4. Если воздушное судно представляемого государства, его предметы и груз, указанные в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи были доставлены не для продажи или использования в государстве пребывания, то они не облагаются государством пребывания таможенными пошлинами или иными аналогичными сборами.

Статья 19

Судно представляемого государства

Положения статей 16, 17 и 18 настоящего Договора, касающиеся воздушного судна представляемого государства, в равной степени применяются и к его иным судам.

Статья 20

Консульские сборы

Консульское учреждение может взимать на территории государства пребывания консульские сборы, предусмотренные законодательством представляемого государства.

Статья 21

Выполнение консульских функций в консульском округе и за его пределами

Консульское должностное лицо может выполнять консульские функции только в своем консульском округе. С согласия государства пребывания оно также может выполнять консульские функции за пределами своего консульского округа.

Статья 22

Контакты с властями государства пребывания

В связи с исполнением своих функций консульское должностное лицо может обращаться к компетентным властям консульского округа, а также в компетентные центральные органы государства пребывания в той степени, в какой это допускается законами, правилами и обычаями этого государства.

Статья 23

Выполнение консульских функций дипломатическим представительством

1. Дипломатическое представительство представляемого государства сообщает Министерству иностранных дел государства пребывания полное имя, фамилию, должность и ранг членов дипломатического персонала, выполняющих консульские функции.

2. На членов дипломатического персонала дипломатического представительства представляемого государства в государстве пребывания, на которых возложено осуществление консульских функций в этом представительстве, распространяются предусмотренные настоящим Договором права и обязанности консульских должностных лиц.

3. Члены дипломатического персонала, на которых возложены консульские функции, продолжают пользоваться правами, привилегиями и иммунитетами, предоставленными им в силу их дипломатического статуса.

РАЗДЕЛ IV

Привилегия и иммунитеты

Статья 24

Обеспечение условий для выполнения консульским учреждением его функций

Государство пребывания предоставляет все возможности для выполнения консульским учреждением его функций. Оно обеспечивает работникам консульского учреждения свою защиту и принимает все необходимые меры для того, чтобы работники консульского учреждения могли выполнять свои обязанности и пользоваться привилегиями и иммунитетами в соответствии с положениями настоящего Договора.

Статья 25

Консульские и жилые помещения

1. Представляемое государство или его уполномоченные в пределах, предусмотренных законодательством государства пребывания, имеют право приобретать в собственность, арендовать, строить или приобретать другими способами используемые для нужд консульского учреждения и в качестве жилых помещений для работников консульского учреждения здания или части зданий и обслуживающие их земельные участки, за исключением жилых помещений работников консульского учреждения, являющихся гражданами государства пребывания или лицами, постоянно проживающими в нем.

2. Государство пребывания оказывает помощь представляемому государству в получении консульских помещений согласно положениям пункта 1 настоящей статьи и в случае необходимости содействует также представляемому государству в получении подходящих жилых помещений для работников консульского учреждения.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи не освобождают представляемое государство от необходимости соблюдать законы и правила по строительству и городскому планированию, применяемые в районе, где находятся соответствующие земельные участки, здания, части зданий и подсобные помещения.

Статья 26

Пользование государственным флагом и гербом

1. Представляемое государство имеет право укреплять на здании консульского учреждения свой государственный герб и шит с наименованием консульского учреждения на языках представляемого государства и государства пребывания.

2. Представляемое государство имеет право поднимать свой государственный флаг на здании консульского учреждения, резиденции главы консульского учреждения и его транспортных средствах, используемых им при выполнении своих официальных обязанностей.

3. При осуществлении предусмотренных в настоящей статье прав должны приниматься во внимание законы, правила и обычаи государства пребывания.

Статья 27

Неприкосновенность консульских помещений и жилых помещений консульских должностных лиц

1. Консульские помещения неприкосновенны. Власти государства пребывания не могут вступать в них без согласия главы консульского учреждения или главы дипломатического представительства представляемого государства в государстве пребывания или лица, назначенного одним из них.

2. В случае возникновения пожара или других стихийных бедствий в консульских помещениях, угрожающих безопасности граждан и сохранности имущества, а также находящихся по соседству зданий государства пребывания, такое согласие должно быть дано в самый короткий подходящий срок.

3. На государстве пребывания лежит специальная обязанность принимать все необходимые меры для защиты консульских помещений от вторжений или нанесения ущерба и для предотвращения нарушения спокойствия консульского учреждения или оскорбления его достоинства.

4. Положения пунктов 1 и 3 настоящей статьи также распространяются и на жилые помещения консульских должностных лиц.

Статья 28

Неприкосновенность консульских архивов

Консульские архивы неприкосновенны, независимо от времени и места их нахождения.

Статья 29

Свобода сношений

1. Государство пребывания должно разрешать и охранять свободу сношений консульского учреждения для всех официальных целей. При осуществлении сношений с правительством, дипломатическими представительствами, а также другими консульскими учреждениями представляемого государства консульское учреждение может пользоваться всеми подходящими средствами связи, включая закодированные и шифрованные депеши, дипломатических или консульских курьеров, дипломатические или консульские вализы. Консульское учреждение может устанавливать и эксплуатировать радиопередатчик лишь с согласия государства пребывания.

2. Официальная корреспонденция консульского учреждения неприкосновенна. Консульская вализа не должна вскрываться или быть задержанной. Консульская вализа должна быть опечатана и иметь

видимые внешние знаки, указывающие на ее характер, и может содержать только официальную корреспонденцию, документы и предметы, предназначенные исключительно для официального пользования консульского учреждения.

3. Консульским курьером может быть только гражданин представляемого государства, не проживающий постоянно в государстве пребывания. Он должен иметь официальный документ, удостоверяющий его личность. Консульский курьер, находясь на территории государства пребывания, пользуется такими же правами, привилегиями и иммунитетами, как и дипломатические курьеры.

4. Консульская вализа может быть вверена командиру воздушного судна или капитану судна представляемого государства. Этот командир или капитан снабжаются официальным документом с указанием числа мест, составляющих консульскую вализу, но он не считается консульским курьером. По согласованию с соответствующими властями государства пребывания консульское должностное лицо может непосредственно и беспрепятственно принять или передать консульскую вализу командиру воздушного судна или капитану судна.

Статья 30

Свобода передвижения

Поскольку это не противоречит законам и правилам государства пребывания в районах, въезд в которые запрещается или ограничивается по соображениям государственной безопасности, работникам консульского учреждения разрешается свободно передвигаться в пределах консульского округа.

Статья 31

Неприкосновенность личности консульских должностных лиц

Консульские должностные лица пользуются личной неприкосновенностью. Они не подлежат аресту или задержанию в какой бы то ни было форме. Государство пребывания обязано относиться к консульским должностным лицам с должным уважением и принимать все необходимые меры для предупреждения посягательств на их личность, свободу и достоинство.

Статья 32

Иммунитет от юрисдикции

1. Консульские должностные лица пользуются иммунитетом от уголовной, гражданской и административной юрисдикции государства пребывания, за исключением следующих гражданских исков:

1) вытекающих из договора, заключенного консульским должностным лицом, по которому он не действует прямо или косвенно от имени представляемого государства;

2) возникающих вследствие ущерба, вызванного дорожным транспортным средством, судном или воздушным судном в государстве пребывания, возмещения которого потребовало третье лицо;

3) относящихся к частному недвижимому имуществу на территории государства пребывания, если только они не владеют им от имени представляемого государства для консульских целей;

4) касающихся наследования, когда они выступают в качестве исполнителя завешания, попечителя над наследственным имуществом, наследника или отказополучателя как частные лица, а не от имени представляемого государства;

2. В случае, если государство пребывания принимает исполнительные меры в связи с изложенными в пункте 1 настоящей статьи положениями, то неприкосновенность личности консульских должностных лиц и неприкосновенность их жилых помещений не должны нарушаться.

3. Сотрудники и работники обслуживающего персонала консульского учреждения не подлежат уголовной, гражданской и административной юрисдикции государства пребывания в том, что касается их служебной деятельности, за исключением гражданских исков, изложенных в подпунктах 1 и 2 пункта 1 настоящей статьи.

4. Сотрудники и работники обслуживающего персонала консульского учреждения не подлежат ни аресту, ни лишению свободы в любой другой форме, иначе как по предъявленному им судебными властями обвинению в совершении действий, наказуемых по закону этого государства, или на основании вступившего в законную силу приговора суда.

В случае ареста или задержания сотрудника и работника обслуживающего персонала консульского учреждения государство пребывания должно немедленно известить об этом главу консульского учреждения.

Статья 33

Свидетельские показания

1. Консульское должностное лицо не обязано давать показания в качестве свидетеля.

2. Сотрудники и работники обслуживающего персонала консульского учреждения могут вызываться в качестве свидетелей давать показания перед судами или другими компетентными властями

государства пребывания. Они могут отказаться давать свидетельские показания об обстоятельствах, касающихся служебной деятельности.

Однако во всех случаях принятие каких-либо принудительных мер к сотруднику и работнику обслуживающего персонала консульского учреждения является недопустимым.

3. Компетентные власти государства пребывания, которым требуется показание какого-либо сотрудника или работника обслуживающего персонала консульского учреждения, должны избегать причинения помех выполнению ими своих служебных обязанностей. Они могут, когда это возможно, снять показания с этого сотрудника или работника обслуживающего персонала в консульском помещении или у него на дому или же принять от него письменные показания.

Статья 34

Освобождение от трудовых повинностей и воинской обязанности

Работники консульского учреждения освобождаются в государстве пребывания от любых форм трудовых и общественных повинностей и воинской обязанности. Они также освобождаются от всех обязанностей, предусмотренных законами и правилами государства пребывания относительно регистрации иностранных граждан, получения разрешений на жительство, на трудовую деятельность в том, что касается выполнения работы для представляемого государства, и иных подобных требований, если таковые предусмотрены законами и правилами государства пребывания в отношении иностранных граждан.

Статья 35

Освобождение консульского учреждения от налогов

1. Консульские помещения и жилые помещения работника консульского учреждения, владельцем или нанимателем которых в любой форме является представляемое государство или лицо, действующее от его имени, а также сделки или документы, касающиеся приобретения указанного имущества, освобождаются от всех государственных, районных и муниципальных налогов, сборов и пошлин.

2. Движимое имущество, являющееся собственностью представляемого государства или находящееся в его владении или пользовании и предназначенное для консульских целей, освобождается от налогов и иных подобных сборов.

Это положение распространяется и на случаи приобретения такого имущества для консульских целей.

3. Консульские сборы, взимаемые консульским учреждением на территории государства пребывания, освобождаются от всех налогов и сборов.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не распространяются на:

- 1) плату, взимаемую за конкретные услуги;
- 2) налоги, взимаемые в соответствии с законодательством государства пребывания с лица, совершающего сделку с представляемым государством или его представителем.

Статья 36

Освобождение работников консульского учреждения от налогообложения

1. Работники консульского учреждения освобождаются от всех государственных, местных и муниципальных налогов государства пребывания, за исключением:

1) косвенных налогов, которые включаются в стоимость товаров и услуг;

2) налогов на частное недвижимое имущество, находящееся на территории государства пребывания, с изъятиями, предусмотренными в положениях пункта 1 статьи 35 настоящего Договора;

3) налогов на наследственное имущество, налогов на получение наследства или налогов на наследование и его передачу, взимаемых государством пребывания, с изъятиями, предусмотренными в статье 38 настоящего Договора;

4) налогов и сборов на частные доходы от источников в государстве пребывания, которые не связаны со служебной деятельностью;

5) сборов, взимаемых за конкретные виды обслуживания;

6) регистрационных, судебных и реестровых пошлин, ипотечных и гербовых сборов с изъятиями, предусмотренными в статье 35 настоящего Договора;

2. Заработная плата, получаемая работниками консульского учреждения от представляемого государства, не облагается налогами и иными подобными сборами, взимаемыми с заработной платы в соответствии с законодательством государства пребывания.

Статья 37

Освобождение от таможенных пошлин, таможенного досмотра

1. Государство пребывания в соответствии с принятыми в нем законами и правилами разрешает ввоз и вывоз, а также освобождает от всех таможенных пошлин за исключением сборов за хранение, перевозку и подобного рода услуги:

- 1) предметы, предназначенные для служебного пользования консульского учреждения, включая его транспортные средства;
- 2) предметы личного пользования консульских должностных лиц;
- 3) предметы личного пользования, включая домашнюю обстановку для первоначального обзаведения сотрудников и работников обслуживающего персонала консульского учреждения.

2. Предметы, упомянутые в подпунктах 2 и 3 пункта 1 данной статьи, не должны превышать количества, необходимого для непосредственного потребления соответствующим лицом.

3. Личный багаж консульского должностного лица освобождается от таможенного досмотра. Он может быть досмотрен лишь в случае, если компетентные власти государства пребывания имеют веские основания предполагать, что в нем содержатся предметы, отличные от упомянутых в подпункте 2 пункта 1 настоящей статьи, или предметы, ввоз и вывоз которых запрещен законами и правилами государства пребывания, или предметы, которые подпадают под карантинные правила. Досмотр должен производиться на месте в присутствии соответствующего консульского должностного лица или его представителя.

Статья 38

Наследственное имущество работника консульского учреждения

В случае смерти работника консульского учреждения или члена его семьи государство пребывания:

- 1) разрешает вывоз движимого имущества, за исключением имущества, которое было приобретено в государстве пребывания и вывоз которого был запрещен ко времени смерти указанного лица;
- 2) не взимает никаких государственных, районных или муниципальных налогов на наследство или пошлины на наследование с движимого имущества, которое было ввезено или приобретено в государстве пребывания исключительно в связи с пребыванием в этом государстве умершего лица в качестве работника консульского учреждения или члена его семьи.

Статья 39

Привилегии и иммунитеты членов семьи работников консульского учреждения

Члены семьи консульских должностных лиц и члены семьи сотрудников и работников обслуживающего персонала консульского учреждения пользуются соответственно привилегиями и иммунитетами, которыми пользуются консульские должностные лица, сотрудники и работники обслуживающего персонала консульского учреждения в соответствии с положениями настоящего Договора, за исключением случаев, оговоренных в пункте 2 статьи 40 настоящего Договора.

Статья 40

Лица, не пользующиеся привилегиями и иммунитетами

1. Сотрудники и работники обслуживающего персонала консульского учреждения не пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными положениями настоящего Договора, если они являются гражданами или постоянными жителями государства пребывания, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 статьи 33.

2. Члены семей работников консульского учреждения не пользуются иммунитетами и привилегиями в случае, если указанные лица являются гражданами государства пребывания или постоянно проживают в нем.

3. Частная домашняя прислуга не пользуется привилегиями и иммунитетами, предусмотренными положениями настоящего Договора.

Статья 41

Отказ от привилегий и иммунитетов

1. Представляемое государство может отказаться от указанных в статьях 32 и 33 настоящего Договора привилегий и иммунитетов, которыми пользуются соответствующие работники консульского учреждения. Отказ во всех случаях должен быть определенно выражен в письменной форме государству пребывания.

2. В соответствии с положениями настоящего Договора возбуждение судебного дела работником консульского учреждения в том случае, когда он мог бы воспользоваться иммунитетом от юрисдикции, лишает его права ссылаться на иммунитет в отношении какого бы то ни было встречного иска, непосредственно связанного с основным иском.

3. Отказ от иммунитета от юрисдикции по гражданским или административным делам не означает отказа от иммунитета в

отношении исполнения судебного решения. Для подобного отказа необходимо отдельное письменное уведомление.

Статья 42

Уважение законов и правил государства пребывания

1. Все лица, которым согласно настоящему Договору предоставляются привилегии и иммунитеты, обязаны без ущерба для их привилегий и иммунитетов уважать законы и правила государства пребывания, включая законы и правила, регулирующие движение транспортных средств и их страхование. Они также обязаны не вмешиваться во внутренние дела государства пребывания.

2. Работники консульского учреждения, являющиеся гражданами представляемого государства, не должны заниматься какой-либо иной профессиональной или коммерческой деятельностью, помимо выполнения их официальных обязанностей.

РАЗДЕЛ У

Заключительные положения

Статья 43

Ратификация, вступление в силу и прекращение действия настоящего Договора

1. Настоящий Договор подлежит ратификации. Обмен ратификационными грамотами состоится в *г. Бишкек* Договор вступит в силу на тридцатый день со дня обмена ратификационными грамотами.

2. Настоящий Договор будет оставаться в силе до истечения шести месяцев со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Договора.

Совершено *30.08.1993* года в *г. Пекин* в *2* двух подлинных экземплярах, на китайском, кыргызском и русском языках, имеющих одинаковую силу.

За Китайскую
Народную Республику

За Кыргызскую
Республику